

# Noticias del Palacio Federal

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero**

Band (Jahr): **50 (2023)**

Heft 1

PDF erstellt am: **16.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>

## “Aging abroad”: la Dirección Consular del DFAE apoya a las personas mayores en el extranjero

¿Desea vivir su jubilación en el extranjero sin ninguna clase de preocupación? El DFAE lo acompaña en la planificación, preparación y disfrute de una jubilación sin problemas. De todos modos, hay que pensarlo bien antes de tomar una decisión de esta naturaleza.

### ¿En qué consiste el proyecto?

El proyecto *Aging abroad* [“Envejecer en el extranjero”] se propone sensibilizar a las personas mayores sobre las medidas preventivas que debe tomar quien decida vivir como jubilado/a en el extranjero, ofreciéndole toda clase de información útil. Al mismo tiempo, el proyecto pretende capacitar a las representaciones consulares y asesorarlas sobre su papel y sus competencias.

### ¿Cómo se presenta la situación actual?

Cada vez más suizos optan por vivir su jubilación en el extranjero, en lugar de quedarse en Suiza. Razones no faltan. Un argumento clásico es la voluntad de pasar el invierno en un lugar donde las condiciones climáticas sean más agradables. Los suizos que desean vivir como jubilados en el extranjero no siempre disponen de la información adecuada. Muchos no son conscientes de los retos y problemas a los que pueden enfrentarse en el extranjero. Muchos suizos no asumen su responsabilidad como sería deseable y no se preparan lo suficiente.

### Nace un proyecto

La iniciativa de la Dirección Consular partió de una propuesta de nuestra ex Jefa de Misión en Tailandia, Helene Budliger Artieda, quien planteó la problemática incluso antes de que se emitiera un mandato político para aclararla. Para tener una visión más precisa de los problemas, se llevaron a cabo una serie de estudios detallados, así como una encuesta dirigida a las representaciones de 25 países. De esta manera quedó confirmada la lista de los principales ámbitos problemáticos: pensiones, seguros y cuestiones relacionadas con ciertos servicios especializados, como el seguro de enfermedad, el SVS o los fondos de pensiones. Otros temas son, por ejemplo: información general en mate-



Disfrutar de la jubilación en el extranjero: un sueño de muchos suizos. Foto iStock

### Responsabilidad individual

Las condiciones generales han sido establecidas, en primera instancia, por la Ley de los Suizos en el Extranjero, que entró en vigor el 26 de septiembre de 2014 y cuyo artículo cinco reza: “Cada persona asume la responsabilidad de la preparación y la realización de una estancia o del ejercicio de una actividad en el extranjero.” El Presidente Federal Ignazio Cassis estableció el deber, para todos los ciudadanos y ciudadanas, de ejercer su responsabilidad individual: sobre esta base se definió la responsabilidad individual como objetivo de la Dirección Consular para el año 2022. El proyecto *Aging abroad* contribuirá ampliamente a promover el sentido de responsabilidad individual y a llamar la atención de todos los miembros de la comunidad sobre esta responsabilidad a la hora de planificar su jubilación o cuando ya se encuentren establecidos en el extranjero.

ria de finanzas, residencias de ancianos, asuntos políticos y compra de medicamentos, sin olvidar ciertas problemáticas que surgen en caso de fallecimiento, como los problemas de sucesión. La Haute Ecole du Travail Social, de Ginebra (HES-SO, HETS, por sus siglas en francés) y la Universidad de Neuchâtel, en colaboración con el DFAE, llevaron a cabo una encuesta entre los suizos residentes en el extranjero, que también arrojó una serie de datos interesantes:

- Un tercio de las personas encuestadas nacieron en el país en el que ahora residen;
- la mitad nacieron en Suiza;
- el 70% posee una segunda nacionalidad;
- alrededor del 90% pudo mantener su estilo de vida después de jubilarse, o solo tuvo que “restringirlo un poco”;
- el 84% son propietarios de sus viviendas;
- los suizos residentes en el extranjero suelen mantener contactos con personas que han pasado la mayor parte de su vida en el país de destino, y menos con personas que han vivido principalmente en Suiza.

## Información y prevención en Suiza y en el extranjero

Para los ciudadanos suizos que deseen vivir su jubilación en el extranjero es importante poder encontrar rápidamente información útil, comprensible y fiable. De ahí la necesidad de llevar a cabo una labor preventiva y de sensibilizar de antemano a los suizos que deseen tomar esta decisión, sobre una serie de puntos esenciales y los problemas a los que se pueden enfrentar. Asimismo, las representaciones consulares deben contar con las herramientas necesarias para asesorar a los suizos y suizas en el extranjero sobre sus necesidades en situación de emergencia. Esto les permitirá actuar con mayor rapidez, sin tener que consultar a la Oficina

De un total de 788 000 suizos en el extranjero (en 2021), unos **288 000 son mayores de 55 años y unos 177 000, mayores de 65 años**. Como se desprende de estos datos, las personas mayores forman un grupo numeroso e importante dentro de la “Quinta Suiza”.

Central. Todos los suizos y suizas en el extranjero que, a pesar de esta labor preventiva, se encuentren en una situación difícil o sigan teniendo preguntas, pueden dirigirse a su representación consular, que les prestará apoyo en tales situaciones.

## Webinarios

Con objeto de fomentar el intercambio de información y sensibilizar a la comunidad, está prevista una serie de webinarios periódicos sobre temas de interés para los suizos de la tercera edad residentes en el extranjero. En estos webinarios, nuestro personal especializado o expertos externos se encargan de presentar algún tema específico, lo que les permite ofrecer a los participantes información de primera mano. Estos webinarios se desarrollan en forma de debate interactivo, para que cada quien pueda intervenir y hacer preguntas. Un primer webinar piloto se organizó a finales de noviembre de 2022 sobre el tema de los servicios bancarios, dirigido a personas mayores residentes en el Magreb. Otros webinarios se celebrarán, desde luego, en el transcurso del año.

## La nueva aplicación “SwissInTouch”

Otro canal de comunicación para los suizos en el extranjero será la herramienta “SwissInTouch”. Esta interfaz tiene por objeto alentar los intercambios y las relaciones con Suiza y con la representación consular que corresponda a cada suizo/a en el extranjero.

Esta aplicación toma en cuenta sus necesidades y sus ideas, facilitándoles el acceso a los servicios y a la información consular más relevante. Gracias a ella, nuestros conciudadanos de la tercera edad podrán obtener datos selectivos y específicos, que les serán de gran utilidad a la hora de preparar su jubilación o durante su estancia en el extranjero como pensionados.

Con el paso del tiempo, el proyecto *Aging abroad* está llamado a desarrollarse, para que los suizos y las suizas que deseen vivir su jubilación en el extranjero encuentren toda la información relevante, sepan a qué departamento dirigirse y qué trámite debe seguirse en cada caso particular. Las representaciones consulares dispondrán así de toda la información necesaria sobre cómo responder a las preguntas y cómo proceder.

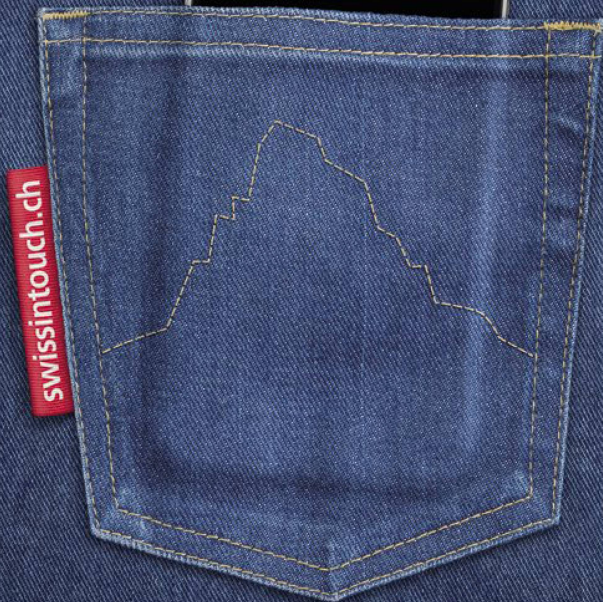
MICHELE MALIZIA  
DIRECCIÓN CONSULAR

## Algunos consejos útiles:

- regístrese en la representación que le corresponda
- indique sus datos de emergencia (dirección y número de teléfono de familiares o amigos)
- deposite su testamento vital en la representación competente, en caso de fallecimiento
- deposite un inventario de bienes en la representación competente
- si procede, indique los datos de un seguro médico o de repatriación
- y consulte nuestras páginas web para información específica: [www.eda.admin.ch/eda](http://www.eda.admin.ch/eda) Subrúbricas: “Vivre et travailler à l'étranger”>“Préparation d'un séjour à l'étranger, émigration et migration de retour”>“Prendre sa retraite à l'étranger” (en francés; disponible también en alemán, italiano, inglés)

# Suiza en tu bolsillo

SwissInTouch.ch  
La app para los suizos  
y suizas en el extranjero



swissintouch.ch



## Votaciones populares

El Consejo Federal establece las propuestas que se someterán a votación al menos con cuatro meses de antelación a la fecha de los comicios.

El Consejo Federal ha decidido desistir de la votación federal del 12 de marzo de 2023. La próxima fecha de votación será el 18 de junio de 2023.

En [www.admin.ch/votations](http://www.admin.ch/votations) encontrará toda la información sobre las propuestas sometidas a votación (folleto informativo para los votantes, comisiones, recomendaciones del Parlamento y del Consejo Federal, etc.) o en la App "VoteInfo" de la Cancillería Federal.



## Iniciativas populares

Hasta el cierre de la presente edición se han lanzado las siguientes iniciativas populares federales (entre paréntesis aparece la fecha límite para la recolección de firmas):

- Iniciativa popular federal 'Por una previsión individual independiente' (25.04.2024)
- Iniciativa popular federal 'Por una medicina natural independiente' (25.04.2024)
- Iniciativa popular federal 'Salvaguardar la neutralidad suiza (iniciativa por la neutralidad)' (08.05.2024)

Encontrará la lista (en francés, alemán e italiano) de las iniciativas populares pendientes en [www.bk.admin.ch](http://www.bk.admin.ch) > Droits politiques > Initiatives Populaires > Initiatives en suspens



## Aviso

Comuníquese a su representación consular su dirección de correo electrónico y número de teléfono celular y/o los cambios de los mismos.

Regístrese en la ventanilla en línea del DFAE a través de la página web [www.swissabroad.ch](http://www.swissabroad.ch) e indique la forma en que desea recibir *Panorama Suizo* y otras publicaciones. Puede leer y/o imprimir la edición actual de *Panorama Suizo* y los números anteriores en [www.revue.ch](http://www.revue.ch). *Panorama Suizo* (o *Gazzetta Svizzera*, en Italia) se envía gratuitamente, ya sea por correo electrónico o en versión impresa, a todos los hogares suizos en el extranjero, y está disponible como aplicación "Swiss Review" para iOS/Android.